

**PERCEPCIÓN Y ADQUISICIÓN  
DE LA ACENTUACIÓN ESPAÑOLA EN LA LECTURA:  
EL CASO DE LOS ESTUDIANTES TAIWANESES**

MAXIMIANO CORTÉS MORENO  
*Universidad Chang Jung (Taiwán)*  
maxcormor@yahoo.es

### **RESUMEN**

El presente experimento tiene por objeto el análisis de la percepción de la acentuación en una grabación de 35 palabras leídas por 7 hispanohablantes nativos de acento no marcado.

Los 120 oyentes (distribuidos en 4 cursos o niveles) que participan en la prueba auditiva son taiwaneses que estudian español en la Universidad Ching-Yi de su país.

De los resultados se desprende que el marco de instrucción formal en que se hallan ubicados los alumnos participantes en este experimento incide positiva -aunque moderadamente- en el desarrollo de su capacidad de percepción acentual en palabras leídas.

La dificultad principal yace en la percepción del acento en las palabras agudas, siendo las palabras llanas las que menos dificultades de percepción plantean.

### **ABSTRACT**

The aim of this experiment is to study the specific difficulties that Chinese students of Spanish encounter in the perception of Spanish stress in a recorded list of 35 words read by 7 native speakers of Castilian Spanish.

The 120 subjects who participate in the experiment are native speakers of Chinese learning Spanish (different levels) at Providence University in Taiwan.

The results would seem to suggest that the type of formal instruction the subjects receive have a positive -albeit moderate- effect on their ability to perceive Spanish stress in a reading mode.

The main difficulty lies in the perception of stress on the last syllable of words, whereas the perception of stress on the penult causes the least difficulty.

## 1. INTRODUCCIÓN

El presente experimento tiene por objeto el análisis de la percepción de la acentuación. En concreto se trata de valorar en qué medida los sinohablantes que participan en la prueba auditiva son capaces de percibir la posición del acento en una lista de 35 palabras leídas.

Este experimento forma parte de una serie de pruebas auditivas llevadas a cabo en el Marco Experimental de nuestra tesis doctoral (Cortés Moreno, 1999), titulada *Adquisición de la entonación española por parte de hablantes nativos de chino*.<sup>1</sup>

Tanto en chino como en español los parámetros más relevantes de la acentuación son el tono y la duración, siendo secundarios la intensidad y el timbre. Posiblemente el rasgo de la cantidad sea más decisivo en chino que en español, dado que en chino el rasgo del tono debe explotarse en la configuración de los contornos tonales.

En chino, al igual que en español, existen palabras agudas, llanas y esdrújulas. Ahora bien, las agudas son las más frecuentes en chino y las llanas, en español. Probablemente ésta sea la cuestión más relevante en el contraste del fenómeno acentual en ambas lenguas, por lo que nos centramos en ella en este experimento.

El método experimental nos proporciona una valiosa información de primera mano en torno al proceso de adquisición de la acentuación española por parte de sinohablantes, es decir, las dificultades concretas que estos aprendientes deben afrontar en cada etapa del aprendizaje.

## 2. HIPÓTESIS

- (1) Suponemos que los sinohablantes que aprenden español tenderán a transferir los patrones acentuales del chino al español en la percepción.
- (2) Dada la existencia del fenómeno acentual tanto en chino como en español y dado que en ambas lenguas este fenómeno está informado por los mismos parámetros acústicos, cabe esperar que los sinohablantes discriminarán entre

---

<sup>1</sup> Agradezco profundamente la labor de asesoramiento que el Dr. Francisco José Cantero, director de mi tesis, ha realizado en este experimento.

sílabas acentuadas e inacentuadas en español; así, tenderán a percibir debidamente el patrón acentual de cada palabra española.

- (3) Cabe esperar que se produzcan más confusiones entre palabras agudas y llanas, o bien entre llanas y esdrújulas, que entre agudas y esdrújulas; en los primeros casos, la dislocación del acento se efectúa entre dos sílabas contiguas, mientras que en el último caso la dislocación se proyecta una sílaba más allá.

### 3. DISEÑO EXPERIMENTAL

Confeccionamos una lista de 35 palabras bisílabas y trisílabas, combinando todos los patrones acentuales posibles (v. apéndice 1). La grabación de dicha lista corre a cargo de 7 hispanohablantes nativos (3 mujeres, 3 hombres y 1 niño) de acento no marcado, a razón de 5 palabras por informante.

Damos a escuchar la grabación a 4 grupos de universitarios taiwaneses estudiantes de español (nivel 1, nivel 2, nivel 3 y nivel 4; 30 oyentes de cada nivel). Las edades de la mayoría de los oyentes oscilan entre los 18 y los 23 años. De los 120 oyentes, 89 son chicas y 31, chicos.<sup>2</sup>

La L<sub>1</sub> predominante de los oyentes es el mandarín (69 alumnos), seguida del taiwanés (47 alumnos). De todos modos, el 100% de los alumnos domina el mandarín, la lengua en que han recibido la formación académica y la *lengua de cultura*; una proporción considerable de ellos entiende el taiwanés, aun cuando no sea su L<sub>1</sub>; todos entienden el inglés; sólo algunos entienden otras lenguas: japonés, francés... y, por supuesto, español.

A cada oyente le entregamos una hoja de respuestas (v. apéndice 2), en la que debe marcar la casilla correspondiente en cada *ítem* (del 1 al 35): la primera casilla, si cree que la sílaba acentuada es la primera; la segunda, si cree que la sílaba acentuada es la segunda; y la tercera, si cree que la sílaba acentuada es la tercera. En la grabación espaciamos las palabras entre sí unos 5 segundos. La grabación sólo la escuchan una vez.

---

<sup>2</sup> Mi más sincero agradecimiento a los 7 informantes y a los 120 oyentes, por su gentil cooperación.

A los oyentes de cada nivel, nos referimos con un número del 1 al 30, precedido en cada caso del prefijo que indica el nivel; p. ej., el oyente 1-6 es el n°. 6 del nivel 1, el oyente 3-17 es el n°. 17 del nivel 3, etc.

## 4. RESULTADOS

### 4.1. Nivel 1

#### 4.1.1. Análisis por oyentes

Nº. DE OYENTE	TOTAL DE ACIERTOS	Nº. DE OYENTE	TOTAL DE ACIERTOS
1-01	28	1-16	15
1-02	25	1-17	30
1-03	22	1-18	24
1-04	16	1-19	22
1-05	18	1-20	33
1-06	28	1-21	22
1-07	32	1-22	20
1-08	31	1-23	20
1-09	19	1-24	28
1-10	22	1-25	31
1-11	20	1-26	33
1-12	26	1-27	26
1-13	20	1-28	25
1-14	11	1-29	31
1-15	18	1-30	30

*Tabla 1. Total de aciertos de cada oyente.*

Agrupando los resultados que muestra la tabla anterior, en función de la  $L_1$  y del sexo de los oyentes, obtenemos los datos siguientes:

Nº. DE OYENTE	$L_1$	SEXO	TOTAL DE ACIERTOS	% DE ACIERTOS	$\bar{x}$ DE ACIERTOS
1-1/1-12	mandarín	chicas	287	68,33	23,92
1-13/1-22	taiwanés	"	215	61,43	21,50
1-23/1-28	mandarín	chicos	163	77,62	27,17
1-29/1-30	taiwanés	"	61	87,14	30,50

Tabla 2. Total, porcentaje y media de aciertos por  $L_1$  + sexo.

En resumen, he aquí los valores globales:

OYENTES	TOTAL ACIERTOS	% ACIERTOS	$\bar{x}$ ACIERTOS
18 $L_1$ mandarín	450	71,43	25,00
12 $L_1$ taiwanés	276	65,71	23,00
22 chicas	502	65,19	22,82
8 chicos	224	80,00	28,00
30 TODOS	726	69,14	24,20

Tabla 3. Total, porcentaje y media de aciertos por  $L_1$  o sexo.

#### 4.1.2. Análisis por ítem

Antes de pasar a la exposición de los resultados, hagamos dos aclaraciones. En la primera fila de las tablas de los análisis por *ítem* (palabras) figuran las iniciales *A*, *LL* y *E*, que representan, respectivamente, palabras agudas, llanas y esdrújulas. Las iniciales de la parte superior de cada casilla corresponden al tipo de palabra que los

informantes han leído, y las de la parte inferior corresponden al tipo de palabra que los oyentes han percibido. Así, p. ej., en la segunda columna consignamos las agudas (A) interpretadas como llanas (LL). En las tablas de errores por tipo de ítem el porcentaje se calcula sobre 420 en las agudas y llanas, pero sobre 210 en las esdrújulas. Ello se debe a que la grabación contiene la mitad de esdrújulas que de agudas o llanas: 7, 14 y 14, respectivamente. Entonces, 7 ítem x 30 oyentes = 210; 14 ítem x 30 oyentes = 420.

N° ÍTEM	A LL	A E	LL A	LL E	E A	E LL	TOTAL
1			1	0			1
2			2	0			2
3					0	5	5
4			3	1			4
5			0	8			8
6	10	0					10
7			3	0			3
8					0	12	12
9			0	3			3
10	7	5					12
11	13	0					13
12	10	0					10
13					0	7	7
14			1	1			2
15					1	6	7
16	10	0					10
17			3	0			3

18	10	4					14
19			3	5			8
20	12	6					18
21			4	0			4
22	5	0					5
23	5	4					9
24	9	2					11
25	13	9					22
26			14	0			14
27	6	0					6
28			13	5			18
29					11	15	26
30					0	4	4
31			7	0			7
32	12	0					12
33			0	7			7
34					1	5	6
35	8	8					16

*Tabla 4. Total de errores en cada ítem.*

Agrupando por tipos de error los resultados que muestra la tabla anterior, obtenemos los siguientes datos globales:

TIPO DE ERROR	TOTAL CASOS REGISTRADOS	% SOBRE EL TOTAL DE ÍTEM (30 x 14 A o LL = 420) (30 x 7 E = 210)
A LL	130	30,95
A E	38	9,05
LL A	54	12,86
LL E	30	7,14
E A	13	6,19
E LL	54	25,71

*Tabla 5. Total y porcentaje de errores en cada tipo de ítem.*

Resumiendo la tabla anterior, podemos cuantificar las dificultades en la interpretación de cada tipo de palabra:

- agudas 40,00%,
- llanas 20,00%,
- esdrújulas 31,90%,
- \* cómputo global de errores en esta prueba 30,38%.

## 4.2. Nivel 2

### 4.2.1. Análisis por oyentes

Nº. DE OYENTE	TOTAL DE ACIERTOS	Nº. DE OYENTE	TOTAL DE ACIERTOS
2-01	27	2-16	33
2-02	30	2-17	28
2-03	23	2-18	17
2-04	29	2-19	28
2-05	30	2-20	29
2-06	26	2-21	29
2-07	32	2-22	32
2-08	25	2-23	30
2-09	29	2-24	26
2-10	32	2-25	31
2-11	23	2-26	30
2-12	31	2-27	22
2-13	33	2-28	24
2-14	31	2-29	31
2-15	23	2-30	34

*Tabla 6. Total de aciertos de cada oyente.*

Agrupando los resultados que muestra la tabla anterior, en función de la L<sub>1</sub> y del sexo de los oyentes, obtenemos los datos siguientes:

Nº. DE OYENTE	L <sub>1</sub>	SEXO	TOTAL DE ACIERTOS	% DE ACIERTOS	$\bar{x}$ DE ACIERTOS
2-1/2-18	mandarín	chicas	502	79,68	27,89
2-19/2-22	taiwanés	"	118	84,29	29,50
2-23/2-27	mandarín	chicos	139	79,43	27,80
2-28/2-30	taiwanés	"	89	84,76	29,67

Tabla 7. Total, porcentaje y media de aciertos por L<sub>1</sub> + sexo.

En resumen, he aquí los valores globales:

OYENTES	TOTAL ACIERTOS	% DE ACIERTOS	$\bar{x}$ DE ACIERTOS
23 L <sub>1</sub> mandarín	641	79,63	27,87
7 L <sub>1</sub> taiwanés	207	83,67	29,57
22 chicas	620	80,52	28,18
8 chicos	228	81,43	28,50
30 TODOS	848	80,76	28,27

Tabla 8. Total, porcentaje y media de aciertos por L<sub>1</sub> o sexo.

#### 4.2.2. Análisis por ítem

Nº ÍTEM	A LL	A E	LL A	LL E	E A	E LL	TOTAL
1			3	0			3
2			0	0			0
3					2	1	3
4			2	3			5

---

5			1	4			5
6	5	0					5
7			2	0			2
8					2	6	8
9			0	0			0
10	4	3					7
11	1	0					1
12	3	0					3
13					1	3	4
14			1	1			2
15					2	3	5
16	2	0					2
17			0	0			0
18	0	2					2
19			0	0			0
20	5	3					8
21			2	0			2
22	7	0					7
23	3	3					6
24	6	4					10
25	7	10					17
26			23	0			23
27	7	0					7
28			17	6			23

29					16	6	22
30					0	1	1
31			1	0			1
32	4	0					4
33			2	2			4
34					1	3	4
35	3	0					3

Tabla 9. Total de errores en cada ítem.

Agrupando por tipos de error los resultados que muestra la tabla anterior, obtenemos los siguientes datos globales:

TIPO DE ERROR	TOTAL CASOS REGISTRADOS	% SOBRE EL TOTAL DE ÍTEM (30 x 14 A o LL = 420) (30 x 7 E = 210)
A LL	57	13,57
A E	25	5,95
LL A	54	12,86
LL E	16	3,81
E A	24	11,43
E LL	23	10,95

Tabla 10. Total y porcentaje de errores en cada tipo de ítem.

Resumiendo la tabla anterior, podemos cuantificar las dificultades en la interpretación de cada tipo de palabra:

- agudas	19,52%,
- llanas	16,67%,
- esdrújulas	22,38%,
* cómputo global de errores en esta prueba	18,95%.

### 4.3. Nivel 3

#### 4.3.1. Análisis por oyentes

Nº. DE OYENTE	TOTAL DE ACIERTOS	Nº. DE OYENTE	TOTAL DE ACIERTOS
3-01	19	3-16	14
3-02	21	3-17	32
3-03	17	3-18	26
3-04	26	3-19	20
3-05	27	3-20	32
3-06	32	3-21	32
3-07	30	3-22	20
3-08	21	3-23	31
3-09	21	3-24	33
3-10	32	3-25	17
3-11	23	3-26	32
3-12	30	3-27	30
3-13	32	3-28	34
3-14	30	3-29	27
3-15	29	3-30	32

Tabla 11. Total de aciertos de cada oyente.

Agrupando los resultados que muestra la tabla anterior, en función de la  $L_1$  y del sexo de los oyentes, obtenemos los datos siguientes:

Nº. DE OYENTE	$L_1$	SEXO	TOTAL DE ACIERTOS	% DE ACIERTOS	$\bar{x}$ DE ACIERTOS
3-1/3-13	mandarín	chicas	331	72,75	25,46
3-14	hakka	"	30	85,71	30,00
3-15	¿ ?	"	29	82,86	29,00
3-16/3-25	taiwanés	"	257	73,43	25,70
3-26/3-27	mandarín	chicos	62	88,57	31,00
3-28	¿ ?	"	34	97,14	34,00
3-29/3-30	taiwanés	"	59	84,29	29,50

*Tabla 12. Total, porcentaje y media de aciertos por  $L_1$  + sexo.*

En resumen, he aquí los valores globales:

OYENTES	TOTAL ACIERTOS	% DE ACIERTOS	$\bar{x}$ DE ACIERTOS
15 $L_1$ mandarín	393	74,86	26,20
12 $L_1$ taiwanés	316	75,24	26,33
25 chicas	647	73,94	25,88
5 chicos	155	88,57	31,00
30 TODOS	802	76,38	26,73

*Tabla 13. Total, porcentaje y media de aciertos por  $L_1$  o sexo.*

## 4.3.2. Análisis por ítem

Nº ÍTEM	A LL	A E	LL A	LL E	E A	E LL	TOTAL
1			4	0			4
2			5	0			5
3					2	3	5
4			2	2			4
5			0	3			3
6	3	0					3
7			4	0			4
8					2	4	6
9			2	4			6
10	10	3					13
11	3	0					3
12	2	0					2
13					0	7	7
14			1	1			2
15					0	6	6
16	3	0					3
17			3	0			3
18	6	0					6
19			1	1			2
20	8	3					11
21			2	0			2
22	6	0					6
23	8	1					9
24	9	2					11
25	10	9					19

26			13	0			13
27	13	0					13
28			17	3			20
29					13	10	23
30					0	1	1
31			3	0			3
32	4	0					4
33			2	4			6
34					1	7	8
35	2	4					6

*Tabla 14. Total de errores en cada ítem.*

Agrupando por tipos de error los resultados que muestra la tabla anterior, obtenemos los siguientes datos globales:

TIPO DE ERROR	TOTAL CASOS REGISTRADOS	% SOBRE EL TOTAL DE ÍTEM (30 x 14 A o LL = 420) (30 x 210)
A LL	87	20,71
A E	22	5,24
LL A	59	14,05
LL E	18	4,29
E A	18	8,57
E LL	38	18,10

*Tabla 15. Total y porcentaje de errores en cada tipo de ítem.*

Resumiendo la tabla anterior, podemos cuantificar las dificultades en la interpretación de cada tipo de palabra:

- agudas	25,95%,
- llanas	18,34%,
- esdrújulas	26,67%,
* cómputo global de errores en esta prueba	23,05%.

#### 4.4. Nivel 4

##### 4.4.1. Análisis por oyentes

Nº. DE OYENTE	TOTAL DE ACIERTOS	Nº. DE OYENTE	TOTAL DE ACIERTOS
4-01	24	4-16	29
4-02	21	4-17	25
4-03	32	4-18	25
4-04	19	4-19	31
4-05	32	4-20	34
4-06	32	4-21	31
4-07	32	4-22	31
4-08	32	4-23	17
4-09	29	4-24	15
4-10	32	4-25	30
4-11	28	4-26	24
4-12	22	4-27	20
4-13	29	4-28	20
4-14	30	4-29	32
4-15	31	4-30	22

Tabla 16. Total de aciertos de cada oyente.

Agrupando los resultados que muestra la tabla anterior, en función de la  $L_1$  y del sexo de los oyentes, obtenemos los datos siguientes:

Nº. DE OYENTE	$L_1$	SEXO	TOTAL DE ACIERTOS	% DE ACIERTOS	$\bar{x}$ DE ACIERTOS
4-1/4-11	mandarín	chicas	313	81,30	28,45
4-12	hakka	"	22	62,86	22,00
4-13/4-20	taiwanés	"	234	83,57	29,25
4-21/4-22	mandarín	chicos	62	88,57	31,00
4-23/4-30	taiwanés	"	180	64,29	22,50

*Tabla 17. Total, porcentaje y media de aciertos por  $L_1$  + sexo.*

En resumen, he aquí los valores globales:

OYENTES	TOTAL ACIERTOS	% DE ACIERTOS	$\bar{x}$ DE ACIERTOS
13 $L_1$ mandarín	375	82,42	28,85
16 $L_1$ taiwanés	414	73,93	25,88
20 chicas	569	81,29	28,45
10 chicos	242	69,14	24,20
30 TODOS	811	77,24	27,03

*Tabla 18. Total, porcentaje y media de aciertos por  $L_1$  o sexo.*

## 4.4.2. Análisis por ítem

Nº ÍTEM	A LL	A E	LL A	LL E	E A	E LL	TOTAL
1			3	0			3
2			2	0			2
3					3	2	5
4			3	1			4
5			0	9			9
6	8	0					8
7			3	0			3
8					2	4	6
9			1	5			6
10	6	6					12
11	6	0					6
12	2	0					2
13					2	1	3
14			0	3			3
15					0	4	4
16	5	0					5
17			2	0			2
18	3	4					7
19			0	3			3
20	2	4					6
21			3	0			3
22	11	0					11
23	5	5					10
24	7	9					16
25	5	12					17
26			16	0			16

27	10	0					10
28			9	3			12
29					9	8	17
30					1	1	2
31			2	0			2
32	7	0					7
33			3	4			7
34					1	2	3
35	3	4					7

*Tabla 19. Total de errores en cada ítem.*

Agrupando por tipos de error los resultados que muestra la tabla anterior, obtenemos los siguientes datos globales:

TIPO DE ERROR	TOTAL CASOS REGISTRADOS	% SOBRE EL TOTAL DE ÍTEM (30 x 14 A o LL = 420) (30 x 7 E = 210)
A LL	80	19,05
A E	44	10,48
LL A	47	11,19
LL E	28	6,67
E A	18	8,57
E LL	22	10,48

*Tabla 20. Total y porcentaje de errores en cada tipo de ítem.*

Resumiendo la tabla anterior, podemos cuantificar las dificultades en la interpretación de cada tipo de palabra:

- agudas	29,53%,
- llanas	17,86%,
- esdrújulas	19,05%,
* cómputo global de errores en esta prueba	22,76%.

#### 4.5. Análisis comparativo entre los cuatro niveles

Agrupando los resultados expuestos en los apartados anteriores, en función del nivel de los oyentes, obtenemos los siguientes datos globales:

NIVEL	TOTAL DE ACIERTOS	% DE ACIERTOS	$\bar{x}$ DE ACIERTOS
1	726	69,14	24,20
2	848	80,76	28,27
3	802	76,38	26,73
4	811	77,24	27,03

*Tabla 21. Total, porcentaje y media de aciertos de cada nivel.*

TIPO DE ERROR	% NIVEL 1	% NIVEL 2	% NIVEL 3	% NIVEL 4
A LL	30,95	13,57	20,71	19,05
A E	9,05	5,95	5,24	10,48
LL A	12,86	12,86	14,05	11,19

LL E	7,14	3,81	4,29	6,67
E A	6,19	11,43	8,57	8,57
E LL	25,71	10,95	18,10	10,48

Tabla 22. Porcentaje de errores por niveles en cada tipo de ítem.

DIFICULTADES EN LA INTERPRETACIÓN DE	% NIVEL 1	% NIVEL 2	% NIVEL 3	% NIVEL 4
A	40,00	19,52	25,95	29,53
LL	20,00	16,67	18,34	17,86
E	31,90	22,38	26,67	19,05
% GLOBAL	30,38	18,95	23,05	22,76

Tabla 23. Dificultades de interpretación: evolución por niveles.

Y concluimos este apartado con un resumen gráfico.

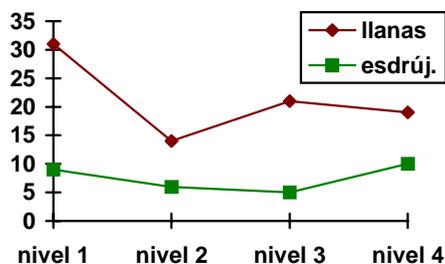


Gráfico 1. Porcentaje de errores en la interpretación de palabras agudas.

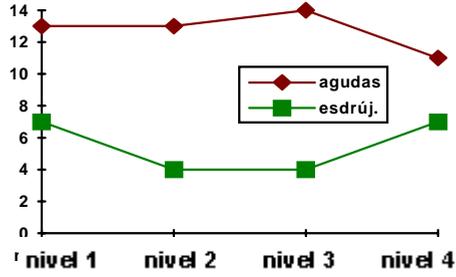


Gráfico 2. Porcentaje de errores en la interpretación de palabras llanas.

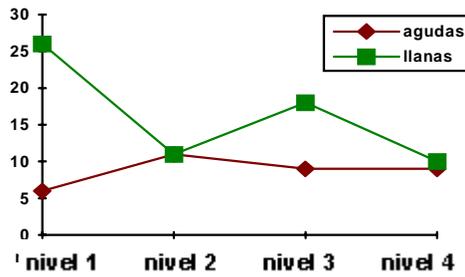


Gráfico 3. Porcentaje de errores en la interpretación de palabras esdrújulas.

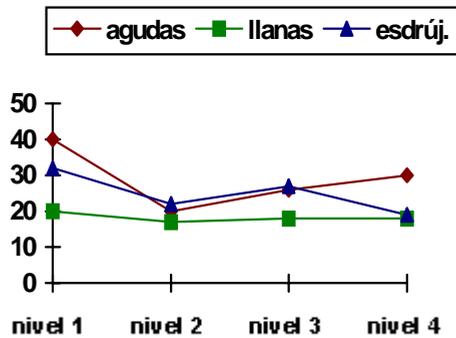


Gráfico 4. Porcentaje de dificultades en cada tipo de palabra.

## 5. CONCLUSIONES

En la hoja de respuestas diseñada para este experimento (v. apéndice 2) vemos que cada *ítem* tiene dos o tres elecciones (casillas). Rellenando la hoja al azar, se acertaría aproximadamente 2/5 de los *ítem*, es decir, alrededor del 40,00%. Sin embargo, los oyentes han acertado un 69,14% ya en el nivel 1. Cabe suponer que esa proporción elevada -teniendo en cuenta que sólo llevan un trimestre de aprendizaje del español- de aciertos la han logrado, en buena medida, merced a la transferencia positiva desde su L<sub>1</sub> (hipótesis 1). En los niveles superiores el porcentaje de aciertos es mayor aún (un máximo de 80,76% en el nivel 2). Esta superación del factor azar entre un 35,81% y un 47,43% (según el nivel) nos lleva a concluir que su competencia acentual les permite percibir en buena medida los patrones de acentuación en palabras españolas (en este caso, leídas), confirmándose así la hipótesis (2).

La tabla siguiente muestra la dispersión de los resultados en esta prueba.

NIVEL	MÍNIMO DE ACIERTOS/OYENTE	$\bar{x}$ DE ACIERTOS/OYENTE	MÁXIMO DE ACIERTOS/OYENTE
1	11	24,20	33
2	17	28,27	34
3	14	26,73	34
4	15	27,03	34

*Tabla 24. Dispersión de los oyentes en cada nivel.*

Se aprecia una evolución en zigzag (avance-retroceso-avance) de un nivel a otro. Ello queda reflejado, p. ej., en la media de aciertos por oyente que muestra la tabla anterior, o bien en el porcentaje de aciertos en cada nivel- respectivamente: 69,14%; 80,76%; 76,38% y 77,24%. En cualquier caso, lo cierto es que en el nivel 4 el porcentaje de aciertos supera el del nivel 1 en un 8,10%.

A la luz de estos datos, concluimos que el marco de instrucción formal en que se hallan ubicados los oyentes/alumnos participantes en la prueba auditiva de este experimento parece incidir positiva -aunque moderadamente- en su capacidad de percepción acentual en palabras leídas.

Veamos ahora cuáles son las dificultades concretas. Promediando los errores de cada patrón acentual en los cuatro niveles, obtenemos los datos siguientes: 28,75% en la percepción de palabras agudas, 25,00% en la percepción de esdrújulas y 18,22% en la percepción de llanas.

La dificultad principal yace, pues, en la percepción de palabras agudas, a pesar de que en los niveles 2 y 3 el porcentaje de errores en la percepción de las esdrújulas (2,86%) llega a superar al de las agudas (0,72%). En los casos de error, la tendencia es a percibir las agudas como llanas más que como esdrújulas: la proporción oscila aproximadamente entre 2 a 1 (en el nivel 4) y 4 a 1 (en el nivel 3).

Las palabras esdrújulas, en caso de error, son percibidas con más frecuencia como llanas que como agudas. La proporción extrema, alrededor de 4 a 1, se da en el nivel 1. Únicamente en el nivel 2 se invierte la tendencia -aunque en grado insignificante-, de modo que las esdrújulas interpretadas como agudas superan en un 0,48% a las interpretadas como llanas.

Por último, las palabras llanas son las que menos dificultades de percepción plantean: un máximo de 20,00% en el nivel 1. Esos errores se deben sobre todo a interpretarlas como agudas, no tanto como esdrújulas: la proporción oscila aproximadamente entre 2 a 1 y 3 a 1. Los datos de estos tres últimos párrafos confirman la hipótesis (3.).

Los resultados parecen indicar que el patrón de las palabras llanas se adquiere en el nivel 1, y el de las esdrújulas, en el nivel 4, quedando pendiente de adquisición el de las agudas.

Las diferencias observadas entre los resultados de los chicos y los de las chicas que participan como oyentes no las consideramos significativas: 2,86% en favor de las chicas. Menos significativas aún resultan las diferencias entre los oyentes con L<sub>1</sub> mandarín y aquéllos con L<sub>1</sub> taiwanés: 2,45% en favor de los primeros.

## 6. REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA

CORTÉS MORENO, M. (1999): *Adquisición de la entonación española por parte de hablantes nativos de chino* (tesis doctoral). Universitat de Barcelona, Fac. de Pedagogía, Dept. de Didáctica de la Lengua y la Literatura.

**APÉNDICE I***TRANSCRIPCIÓN DE LA GRABACIÓN*

INFORMANTE 1: libro, tomo, término, límite, hábito.

INFORMANTE 2: bailó, cenó, límite, ánimo, arbitro.

INFORMANTE 3: sacó, cenó, hábito, íntimo, célebre.

INFORMANTE 4: canto, pesó, límite, íntimo, animó.

INFORMANTE 5: bailo, libró, término, ánimo, íntimo.

INFORMANTE 6: peso, tomó, célebre, arbitro, terminó.

INFORMANTE 7: cantó, saco, habitó, arbitro, celebré.

**APÉNDICE II**

*HOJA DE RESPUESTAS*

1	2	3	4	5

6	7	8	9	10

11	12	13	14	15

16	17	18	19	20

21	22	23	24	25

26	27	28	29	30

31	32	33	34	35